

SCHEDULE: BELGRADE [SERBIA/SRBILJA]



In Belgrade HTMIles EXPORT 2 [06] is co-produced by curator Maia Ćirić [Upgrade! Belgrade] and Miroslav Karic [Remont Independent Art Organization/Magazine] and hosted by O3ONE Gallery and Kontekst Young Artists Center. The local presenters include Anica Vucetic, Zana Poliakov, Natasa Teofilovic and Aleksandra Jovanic.

U Beogradu projekat HTMIles EXPORT 2 [06] se koproducira u saradnji sa kustosima Majom Ćirić [Upgrade! Belgrade] i Miroslavom Karićem [Nezavisna umetnička organizacija/Magazin Remont], a održava se u prostorima galerije O3ONE i galerije Kontekst. Lokalne prezentere čine Anica Vučić, Žana Poliakov, Nataša Teofilović i Aleksandra Jovanić.

GALERIJA KONTEKST GALLERY
CULTURAL CENTER "STARI GRAD"
Kapetan-Misina Street, No 6a
11 000 Belgrade, Serbia
Tel : +381 11 2639 639
www.kontekstgalerija.org

GALERIJA O3ONE GALLERY
O3one, Andricev venac 12, 11000
Belgrade, Serbia,
Tel: +381 11 323 87 89
www.o3.co.yu

THURSDAY / ČETVRTAK (19.10.06)

GALERIJA KONTEKST GALLERY

18:00 Running web art programmes on computers: FLATLANDIA, DISTRIBUTIVE JUSTICE, THE LIES PROJECT
Prezentacija web art programa na kompjuterima FLATLANDIA, DISTRIBUTIVNA PRAVDA, PROJEKAT LAŽI

19:00 OPENING / OTVARANJE
Introduction by KYD CAMPBELL AND MAIA ĆIRIĆ
Uvod: KYD CAMPBELL I MAJA ĆIRIĆ

19:30 Screening of documentary: THE PHANTOM OF THE OPERATOR
Introduction by the artist
Projekcija dokumentarnog filma FANTOM OPERATERA
Uvod: sam umetnik

KONTEKST WORKSHOP SPACE/PROSTOR RADIONICE

11:00 - 14:00 ORAL HISTORIES : PART 1
Intro to Recording & Topics / Intro to Recording & Topics

FRIDAY / PETAK (20.10.06)

GALERIJA KONTEKST GALLERY

11:00 web art projects / web art projekti - demo : KYD CAMPBELL

12:00 ANICA VUCETIC

14:00 XS LABS ELECTRONIC TEXTILES workshop / radionica

16:00 NATASA TEOFILOVIC

17:00 ALEKSANDRA JOVANIC + ZANA POLIAKOV

KONTEKST WORKSHOP SPACE/PROSTOR RADIONICE

11:00 - 14:00 ORAL HISTORIES : PART 2
Interviews / Interviews

SATURDAY / SUBOTA (21.10.06)

GALERIJA KONTEKST GALLERY

12:00 ORAL HISTORIES : PART 3 / 3. DEO
Presentation - Recorded and/or live broadcasted on radio /
Prezentacija, snimljena i/ili uživo emitovana na radiu

15:00 Interactive Walk / Interaktivna Šetnja FLATLANDIA

GALERIJA O3ONE GALLERY

17:00 BIOTEKNICA workshop / radionica

19:00 UPGRADE! BELGRADE - focus on women in technology + round table
with Canadian artists / fokusiranje na žene u tehnologiji + okrugli sto
sa kanadskim umetnicima

SCHEDULE:
SOFIA
[BULGARIA/БЪЛГАРИЯ]

In Sofia HTMLes EXPORT 2 [06] is co-produced and hosted by the / is co-produced and hosted by the Red House Center for Culture and Debate: Andrey Nikolov with the collaboration of with the collaboration of radio.CULT.bg. The local presenters include / The local presenters include: Yofka, The Upgrade! Sofia and The Upgrade! Skopje.

Фестивалът "HTMLes" е проект в развитие на Студио ХХ от Монреал, Канада. Група жени артисти от Канада ще представят серия интерактивни уъркшопи, уеб арт проекти и дискусии с артисти от България, Сърбия и Турция. Събитието е отворено за участие и съдействие от всякакъв род се насърчава. В партньорство с Червената къща, The Upgrade! София и The Upgrade! Скопие и Radio.cult.bg.

THE RED HOUSE CENTER FOR CULTURE & DEBATE
15, Ljuben Karavelov St.
Sofia 1142, Bulgaria
T/F: + 359 2 988 81 88
www.redhouse-sofia.org



MONDAY / ПОНЕДЕЛНИК (23.10.06)

THE RED HOUSE CENTER FOR CULTURE & DEBATE
ЧЕРВЕНАТА КЪЩА – ЦЕНТЪР ЗА КУЛТУРА И ДЕБАТ

- 11:00 – ORAL HISTORIES : PART 1 / Устни разкази: Част 1
14:00 Intro to Recording & Topics / Въведение в записите и темите
- 18:00 Running web art programmes on computers / Уеб арт програми на компютри: FLATLANDIA, DISTRIBUTIVE JUSTICE, THE LIES PROJECT
- 19:00 OPENING / Откриване
Introduction by KYD CAMPBELL + TZVETELINA IOSSIFOVA + VESSELA NOZHAROVA
- 19:30 Screening of documentary / Прожекция на документалния филм :
THE PHANTOM OF THE OPERATOR
Introduction by the artist / въведение от автора

TUESDAY / ВТОРНИК (24.10.06)

THE RED HOUSE CENTER FOR CULTURE & DEBATE
ЧЕРВЕНАТА КЪЩА – ЦЕНТЪР ЗА КУЛТУРА И ДЕБАТ

- 11:00 – ORAL HISTORIES : PART 2 / Устни разкази: Част 2
14:00 Interviews / Интервюта (с млади момичета и по-възрастни жени)

TUESDAY / ВТОРНИК (24.10.06)

THE RED HOUSE CENTER FOR CULTURE & DEBATE
ЧЕРВЕНАТА КЪЩА – ЦЕНТЪР ЗА КУЛТУРА И ДЕБАТ

- 11:00 Running web art programmes on computers / Уеб арт програми на компютри: FLATLANDIA, DISTRIBUTIVE JUSTICE, THE LIES PROJECT
- 12:00 Web art projects / Уеб арт проекти - demo by KYD CAMPBELL / демо на КИД КЕМБЪЛ
- 14:00 Presentation by Macedonian curator ELENA VELJANOVSKA / Презентация на македонската кураторка ЕЛЕНА ВЕЛЈАНОВСКА [LINE Initiative + Movement]
- 17:30 Screening : AFTER THE FEMINISMS by ADELINA POPNEDELEVA [BG] , presented by art historian DIANA POPOVA [BG] / Видео презентация на „След феминизма“ на Аделина Попнеделева, представен от Диана Попова (България).

WEDNESDAY / СРЯДА (25.10.06)

THE RED HOUSE CENTER FOR CULTURE & DEBATE
ЧЕРВЕНАТА КЪЩА – ЦЕНТЪР ЗА КУЛТУРА И ДЕБАТ

- 11:00 Running web art programmes on computers / Уеб арт програми на компютри: FLATLANDIA, DISTRIBUTIVE JUSTICE, THE LIES PROJECT
- 12:00 TEA BREAK with networking curator GRETA GANCHEVA [BG] / Чай пауза с нетуъркинг куратора Грета Ганчева [България]
- 14:00 XS LABS ELECTRONIC TEXTILES workshop / уъркшоп
- 16:00 Presentation: TACKLING IDENTITIES by VERONIKA TZEKOVA [BG] / Презентация на Вероника Цекова [България]
- 17:00 BIOTEKNICA workshop / уъркшоп
- 19:00 THE UPGRADE! SOFIA - focus on Women in Technology - YOFKA + LEDA EKIMOVA + NINA + UPGRADE! SKOPJE / The Upgrade! София – фокус върху жените в технологиите – Yofka + Леда Екимова + Нина Боянова + Upgrade! Скопие

THURSDAY / ЧЕТВЪРТЪК (26.10.06)

THE RED HOUSE CENTER FOR CULTURE & DEBATE
ЧЕРВЕНАТА КЪЩА – ЦЕНТЪР ЗА КУЛТУРА И ДЕБАТ

- 11:00 – ORAL HISTORIES : PART 3 / Устни разкази: Част 3
14:00 Presentation - Recorded and/or live broadcasted on radio / Презентация, излъчвана на живо по радиото
- 14:00 Presentation by YANA KOSTOVA [BG] + VLADIA MIHAILOVA [BG] / Презентация на Яна Костова и Владия Михайлова

SCHEDULE:
ISTANBUL
[TURKEY/TÜRKİYE]

In Istanbul HTMIles EXPORT 2 [06] is co-produced by NOMAD and hosted by Platform Garanti Contemporary Art Center and The Apartment Project. The local presenters include The Apartment Project, Selda Asal, NOMAD, Ceren Oykut, Özlem Sulak, Hatice Güleriyuz, Bengü Karaduman, Filmmor Women's Cooperative, Ulku Songul, Melek Özman and Tuna Erdem.

Istanbul'da NOMAD işbirliği ile gerçekleştirilecek olan HTMIles EXPORT 2 [06], Platform Garanti Güncel Sanat Merkezi ve Apartman Projesi tarafından ağırlanacaktır. Yerel katılımcılar arasında Apartman Projesi, Selda Asal, NOMAD, Ceren Oykut, Özlem Sulak, Hatice Güleriyüz, Bengü Karaduman, Filmmor Kadın Kooperatifi, Ülkü Songül, Melek Özman ve Tuna Erdem yer alacaktır.

**PLATFORM GARANTI
CONTEMPORARY ART CENTER
PLATFORM GARANTI GÜNCEL
SANAT MERKEZİ**
İstiklal Caddesi No,276 34340
Beyoğlu, İstanbul, Türkiye
Tel: 0212 293 23 61
platform@garanti.com.tr

**THE APARTMENT PROJECT
APARTMAN PROJESİ**
sehbender sok. nr: 4
Tunel-Beyoğlu
80 030
İstanbul, Türkiye
Tel : +90 212 245 38 53
info@apartmentproject.com

FRIDAY / CUMA (27.10.06)

**PLATFORM GARANTI CONTEMPORARY ART CENTER
PLATFORM GARANTI GÜNCEL SANAT MERKEZİ**

18:00 Running web art programmes on computers / Web sanatı projelerinin bilgisayar gösterimleri: FLATLANDIA, DISTRIBUTIVE JUSTICE/DAĞITICI ADALET, THE LIES PROJECT/YALANLAR PROJESİ (the computer room/bilgisayar odası)

19:00 **OPENING / AÇILIŞ**
introduction by KYD CAMPBELL + BASAK SENOVA'nın tanıtımı (the gallery / galeri)

19:30 Screening of documentary THE PHANTOM OF THE OPERATOR
Introduction by the artist
HAYALET OPERATÖR gösterimi, sanatçı tarafından tanıtımı (the gallery / galeri)

THE APARTMENT PROJECT / APARTMAN PROJESİ

11:00 - 14:00 **ORAL HISTORIES : PART 1 / SÖZLÜ TARİHLER 1. BÖLÜM**
Intro to Recording & Topics / Kayıt ve Konulara Giriş

SATURDAY / CUMARTESİ (28.10.06)

**PLATFORM GARANTI CONTEMPORARY ART CENTER
PLATFORM GARANTI GÜNCEL SANAT MERKEZİ**

11:00 web art projects - demo by KYD CAMPBELL'in web sanat projeleri demosu (the computer room and the conference room / bilgisayar odası ve konferans odası)

12:00 a talk by TUNA ERDEM'in konuşması (the computer room and the conference room / bilgisayar odası ve konferans odası)

14:00 XS LABS ELECTRONIC TEXTILES workshop / XS LABORATUARLARI ELEKTRONİK TEKSTİLLER atölyesi (the conference room / konferans odası)

16:00 FILMMOR WOMEN'S COOPERATIVE presentation and screenings by / FILMMOR KADIN KOOPERATIFI sunumu ve gösterimi - ÜLKÜ SONGÜL ve MELEK ÖZMAN (the conference room / the conference room)

17:00 BIOTEKNİCA workshop / atölyesi (the conference room / konferans odası)

19:00 NOMAD selection: screenings by SELDA ASAL, CEREN OYKUT, ÖZLEM SULAK and HATICE GÜLERİYUZ and presentation by BENGÜ KARADUMAN
NOMAD Derlemesi: SELDA ASAL, CEREN OYKUT, ÖZLEM SULAK ve HATICE GÜLERİYUZ'un gösterimi ve BENGÜ KARADUMAN'ın sunumu (the conference room / konferans odası)

THE APARTMENT PROJECT / APARTMAN PROJESİ

11:00 - 14:00 **ORAL HISTORIES : PART 2 / SÖZLÜ TARİHLER : 1. BÖLÜM**
Interviews / Röportajlar

SUNDAY / PAZAR (29.10.06)

THE APARTMENT PROJECT / APARTMAN PROJESİ

15:00 Interactive Walk / Etkileşimli Yürüyüş FLATLANDIA

17:00 **ORAL HISTORIES : PART 3 / SÖZLÜ TARİHLER: 3. BÖLÜM**
Presentation - Recorded and/or live broadcasted on radio / Kayıt ve/veya radyodan canlı yayın